

Fiche pédagogique

Les aventures de Tintin en classe de FLE

Public	Grands adolescents et adultes
Niveaux CECR	B1-C1
Thèmes principaux	La BD, Tintin
Objectifs	Recherche d'informations sur Tintin Création et rédaction d'un scénario Le langage de la BD : travail sur les onomatopées La traduction
Matériel complémentaire	<i>Nouveau Rond-Point 2</i>

Profitez de la sortie du film de Spielberg, *Le secret de la licorne*, basé sur les aventures de Tintin qu'Hergé publia en 1942, pour reprendre un vieux classique et travailler trois aspects intéressants de la classe : la narration, le langage de la BD et la traduction.

Activité 1 - Strips de Tintin (pour niveaux B1 et supérieurs)

Pour travailler la narration, nous vous proposons de reprendre les strips originales du *Secret de la licorne*. À l'époque, Tintin ne sortait pas en livre mais sous forme de strip quotidien dans le journal belge *Le Soir*. Vous pouvez les retrouver sur le site : <http://www.bellier.org/secret%20de%20la%20licorne%201942/vue1.htm>

Ces strips sont particulièrement intéressantes car elles permettaient de maintenir le suspens d'un jour à l'autre pour donner envie au lecteur de continuer à suivre les aventures du jeune reporter belge. Nous allons demander à nos élèves de se mettre dans la peau de ce lecteur et d'imaginer la suite des événements.

Mise en œuvre

1) Petit remue-méninges pour vérifier ce que vos élèves connaissent sur Tintin. Si vous voyez qu'ils ne connaissent pas ou peu les aventures de Tintin, ni les personnages principaux (ou l'affiche du film de Spielberg), vous pourriez leur distribuer (ou en fonction du temps dont vous disposez, leur demander de rechercher) des renseignements sur les personnages qui peuvent apparaître dans les strips (Tintin, Milou, le capitaine Haddock, les Dupont et Dupond, le professeur Tournesol...).

2) À partir de la sélection de strips que vous aurez faite (celles qui laissent le lecteur sur sa faim), vous allez diviser la classe en groupes et demander d'imaginer et de rédiger le scénario des quatre ou huit vignettes suivantes.

3) Chaque groupe expose son scénario.

4) Si vos élèves ont été particulièrement inspirés, vous pouvez demander de faire une mise en commun pour ne conserver qu'un seul scénario, fruit de ce travail en collaboration.

5) Dans les deux cas, présentez-leur la suite "réelle" de ces aventures et incitez-les à lire cette BD.

Activité 2 - Les bulles (pour niveaux B1 et supérieurs)

À partir d'extrait variés de Tintin, nous allons travailler les onomatopées. La BD est un terrain propice pour ce type d'activités qui permettent aux élèves de découvrir, en outre, que l'apprentissage d'une langue ne passe pas que par les connaissances lexicales ou grammaticales mais aussi par d'autres codes comme la gestuelle ou les onomatopées.

Mise en œuvre

1) Demandez à vos élèves de dire, selon eux, le bruit que fait un verre qui se brise, un moteur de moto au démarrage, le crissement d'un frein, une porte qui claque ou une pierre qui tombe dans l'eau. Écrivez leurs propositions au tableau.

2) Donnez-leur des planches de Tintin que vous aurez sélectionnées sur le critère des onomatopées qui s'y trouvent et demandez-leur de relever les onomatopées et de noter ce qu'elles représentent. Ils pourraient noter leurs résultats dans un tableau en trois colonnes (onomatopée / représentation / onomatopée correspondante dans leur langue).

3) Demandez-leur de chercher les équivalents dans leur langue et ainsi de remplir la troisième colonne. Ils pourraient le faire en regardant par exemple des bandes dessinées dans leur langue.

Activité 3 - Tintin en... (pour niveaux C1 et supérieurs)

Comme vous le savez, Tintin a été traduit dans des dizaines de langues. Pourquoi n'en profiteriez-vous pas pour faire un travail sur la langue de la BD en partant de la traduction de planches de Tintin.

Mise en œuvre

1) Distribuez à vos élèves des planches de Tintin et demandez-leur de les lire.

2) Après les avoir lues, demandez-leur d'en prendre une et de la traduire. On pourra soit demander à chaque groupe de traduire la même planche soit que chacun choisisse celle qu'il préfère.

3) Distribuez les planches de la version dans leur langue et proposez-leur de faire un comparaison critique de leur travail par rapport à la version publiée.

EMDOL